



Bescheinigung Certificate

über die Zuerkennung eines Bauteil- *for the grant of a type test approval*
kennzeichens für *mark in respect of*

Elektrische Einrichtungen Beförderung gefährlicher Güter
Electrical equipment Transport of dangerous goods

Aufgrund eines Prüfberichts *In virtue of a test report*
zur Bauteilprüfung der *concerning by*

TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG von/dated 2020-08-25

wird dem Antragsteller, der Firma *the applicant, the company*

Jost-Werke Deutschland GmbH
Siemensstr. 2; 63263 Neu-Isenburg

zuerkannt das Bauteilkennzeichen-Nr. *is granted the type test approval mark No.*

TÜ . EGG . 095 - 05

für *for*

Sensor-Kupplungs-System (SKS) für Sattelzugmaschinen
Sensor-Coupling-System (SCS) for semi-trailer tractor

Typ *type*

JSK

(Varianten siehe VdTÜV-Bauteilprüfblatt / *variants see VdTÜV-Bauteilprüfblatt*)

Die Zuerkennung erfolgt in Anwendung von *The adjudication is made pursuant to*

ADR 2019 Teil/part 9; VdTÜV-Merkblatt Beförderung gefährlicher Güter 5205, Ausgabe/edition 2019-06;
Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt (GGVSEB), Ausgabe/edition 2019-03-11;
DIN ISO 6722-1:2011 + Cor. 01:2012 (Kabeldimensionierung / *cable dimensioning*);
DIN EN 60529:2000 (IP-Schutz/*IP-protection*)

Sie ist bis **2025-07-31** *It expires on 2025-07-31*
befristet und kann widerrufen werden. *and is revocable.*
Die Bescheinigung von 2020-07-03 *The certificate dated 2020-07-03*
wird hierdurch ersetzt. *is replaced herewith.*

Berlin, 2020-08-31
Scö/Hel

Verband der TÜV e.V.
Geschäftsbereich Anlagentechnik,
Arbeitswelt, Systemsicherheit, Regelwerke
– Gefahrguttransporte –

Dr. Schröer



Bauteilgeprüfte Elektrische Einrichtung
Type tested electrical equipment
Bauteilprüfnummer 095-05
Type test approval No. 095-05

Elektrische Einrichtungen
Beförderung gefährlicher Güter
Electrical equipment
Transport of dangerous goods
095
2020-08-31

Englische Übersetzung

Diese Übersetzung wurde beim VdTÜV eingereicht. Der VdTÜV übernimmt keine Verantwortung für die Richtigkeit der Übersetzung. Anregungen zur Verbesserung sind an den VdTÜV zu richten. Im Zweifel oder bei strittigen Passagen gilt ausschließlich der deutsche Text.

English translation

This translation was presented to the VdTÜV. VdTÜV takes no responsibility for the correctness of the translation. Hints (information) for improvement should be addressed to the VdTÜV. In case of doubt or dispute, the German text only is valid.

- | | | |
|----------|---|--|
| 1 | Antragsteller/Hersteller
Applicant/Manufacturer | Jost-Werke Deutschland GmbH
Siemensstr. 2
63263 Neu-Isenburg |
| 2 | Typ/Type

Bauart/System | Sensor-Kupplungs-System (SKS) JSK
Sensor-Coupling-System (SCS) JSK

Variante A: SKS 1-, 2- oder 3-Sensorsystem
Variante B: SKS, fernbedient
Variante C: Komfort-Kupplungs-System 2 (KKS 2)
Variante D: elektrischer Stützwindenantrieb

<i>variant A: SCS 1-, 2- or 3-sensor-system</i>
<i>variant B: SCS, remote controlled</i>
<i>variant C: Comfort-Coupling-System 2 (CCS 2)</i>
<i>variant D: electric powered landing gear</i> |
| 3 | Typbezeichnung / Type designation

Kennzeichnung/Marking | A: SKS/SCS
B: SKS, fernbedient / SCS, remote controlled
C: KKS 2 / CCS 2
D: elektrischer Stützwindenantrieb / electric powered landing gear

TÜ.EGG 095.05 |
| 4 | Prüfanforderungen / Normative references | – ADR 2019 Teil/part 9
– VdTÜV-Merkblatt Beförderung gefährlicher Güter 5205, Ausgabe/edition 2019-06
– Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt (GGVSEB), Ausgabe/edition 2019-03-11
– DIN ISO 6722-1:2011 + Cor. 01:2012 (Kabeldimensionierung / cable dimensioning)
– DIN EN 60529:2000 (IP-Schutz/IP-protection) |
| 5 | Bauteilkennzeichen / Type test approval

Gültig bis / Valid until | TÜ . EGG . 095 - 05

2025-07-31 |

Ersatz für Ausgabe
Replaces edition
2020-07-03

Gemäß Prüfbericht der TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
Nummer 143.022.01.20 von 2020-08-25
According to test report of TÜV NORD Mobilität GmbH & Co. KG
number 143.022.01.20 dated 2020-08-25

Die VdTÜV-Bauteilprüfblätter sind urheberrechtlich geschützt. Die Vervielfältigung, die Verbreitung, der Nachdruck und die Gesamtwiedergabe auf fotomechanischem oder ähnlichem Wege bleiben, auch bei auszugsweiser Verwertung, der vorherigen Zustimmung des Verlages vorbehalten. Weitere Hinweise siehe VdTÜV-Merkblatt Allgemeines 001.
 The VdTÜV-Bauteilprüfblätter are protected by copyright. Reproduction – including copying, photomechanical reproduction, and reprinting – or distribution of any part of these documents requires publisher authorization. Also see VdTÜV-Merkblatt 001 – Allgemeines (General).

6 Püfmedium / Test medium

siehe Prüfbericht Nr. 143.022.01.20 der TÜV NORD GmbH & Co. KG
see test report 143.022.01.20 of TÜV NORD GmbH & Co. KG

7 Anwendungsbereich / Range of application

Sattelzugmaschinen und Sattelanhänger
semi-trailer tractor and semi trailers

8 Sicherung gegen Verstellen / Safe lock

bei den Kabelverbindungen / *cable connections*
durch Bajonettverriegelung bzw. Sicherungsschieber mit Einrastung
with bajonett or slide fixture with lock

9 Bemerkungen/Remarks

Aufgaben des Sachverständigen bei der Abnahmeprüfung der elektrischen Einrichtung

- Kontrolle der Bauteilkennzeichnung,
- Verriegelung der Steckkontakte,
- korrekte Ausführung der elektrischen Verbindung:
 - unzulässige Masseverbindung,
 - korrekte Absicherung der elektrischen Stromkreise,
 - Funktion der Abschaltung über Batterietrennschalter,
- separate Masseverbindung zwischen Sattelplattenoberteil und Fz-Masse der Zugmaschine,
- scheuerfreie Leitungsverlegung,
- bei 1-Sensor-System (Variante A1, vergleiche Prüfbericht, Abschnitt 2.1.1 und 3.1.1)
korrekte Ausführung einer eventuell herstellerseitig erstellten Verlängerungsleitung,
- bei Stützwindenantrieb (Variante D, vergleiche Prüfbericht, Abschnitt 2.4 und 3.4)
korrekte Ausführung der herstellerseitig erstellten Spannungsversorgung.

Die Kabel sind gemäß VdTÜV-Merkblatt 5205 (ADR 2019) / EN 60079-14:2014, Abschnitt 9.3.6 zu verlegen.

Tasks of the officially recognized experts testing the electrical devices

- *control of marking,*
- *locking of electrical connectors,*
- *correct installation of electrical junctions:*
 - *unacceptable junction to vehicle ground,*
 - *correct fuse protection of electric circuits,*
 - *operation of battery main switch,*
- *separate ground connection between saddle plate shell and vehicle mass of the tractor,*
- *fitting of conductors free from abrasion,*
- *for 1 Sensor System (variant A1, compare test report, clause 2.1.1 and 3.1.1)
correct execution of any manufacturer created extension cable,*
- *for electric power drive for landing gear (variant D, compare test report, clause 2.4 and 3.4)
correct execution of any manufacturer created power supply.*

The cables have to be fitted to the requirements of VdTÜV-Merkblatt 5205 (ADR 2019) / EN 60079-14:2014, clause 9.3.6.